

1

M. W.

11. John Street. May Fair.

224

30. 7. 59.

Kochana Mammuniu

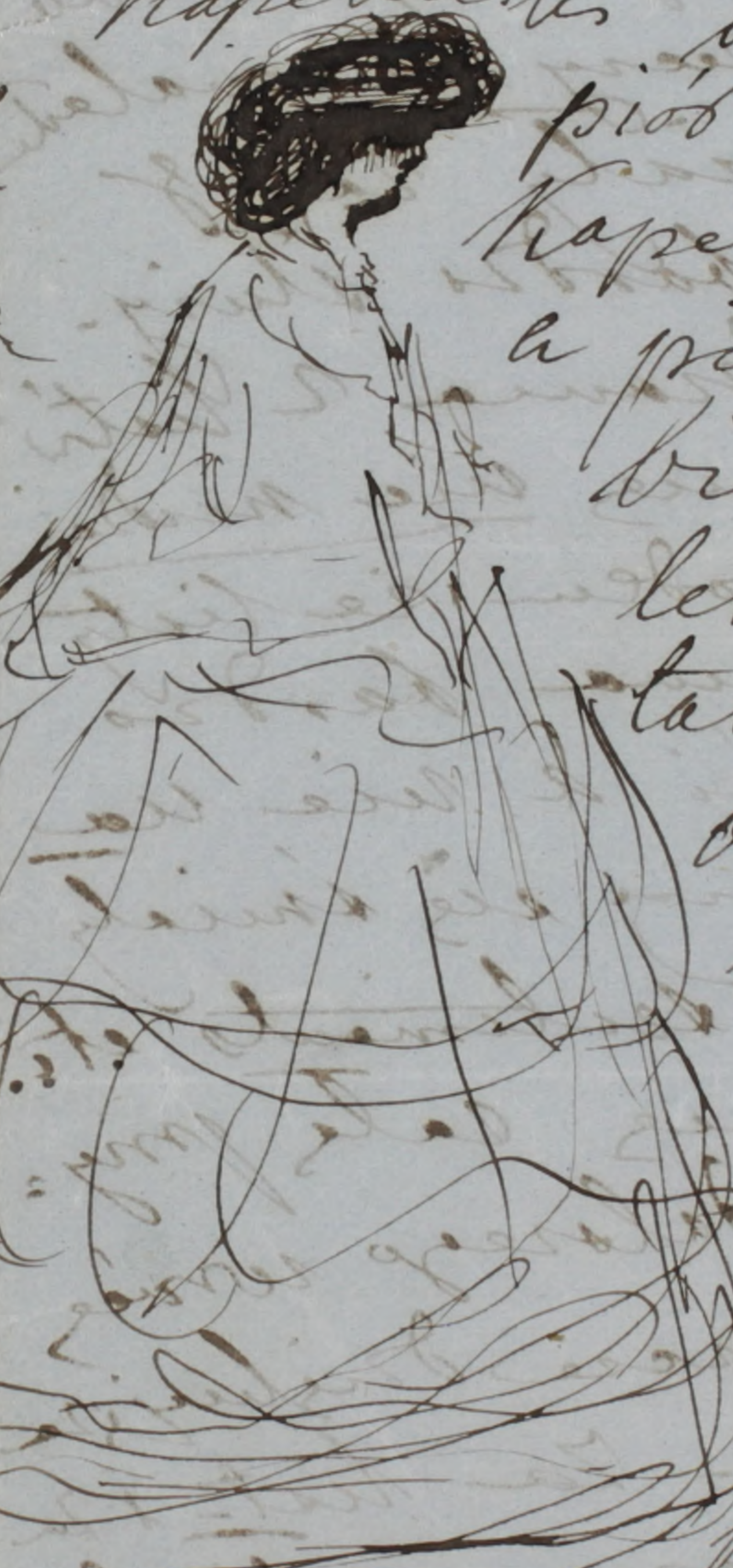
Dzisiaj w łóżku na pół spiseca
 zastroszałam "the post man's rap" i Desirée
 do siebie postalam aby soba czyta czy
 listów meina - przyniela list Mamy
 do Jady - jej niebyło - otworzyło go
 niechciałam i balam się bardzo - balam
 się że pod Mamy koperta będzie list
 do Papy - a ja!... a! mi strach było
 myśleć - przyszedł Jadia i tabie trochę
 się tekata - wreszcie stworzyła i wola
 "Moja co za ulga!" a ja jej na to odpo-
 wiedziałam "całe życie nasza z samych
 ulg etoione - cięgle z ulgi w ulgę wpa-
 dawamy" i zaczęłyśmy w drożbę czytać drogę
 list Mamy - taki dobry jak zawsze
 każdemu nigdy nie był - wszystko w
 nim jest - Kochana Droga Mammuniu
 trudno mi wyrazić jak wdzięczna mam
 jestem za kochana i kochające słowa
 Mamy za jej postaranie i wyrozumiałość
 rozplywałyśmy się z wdzięczności i kochani-
 dla Drogiej Mamy - Dziękujemy całemu sercu
 ca dobre Mamy w tej jak w każdej
 innej okoliczności - Nie wiem Mama za to
 wiem że nam dobrze - Ciemy się Mama

Naszymi siostrami i Maryni i Jsi siostrami
 takie more dobroci i spolerucia
 w lice Marysie sie ar sie miło wbi
 Bardzo sie cieszyła Mama hacie
 plaszczek kupie - nietylko dziew-
 czyński jak Anusia nasza, takie
 rzeczy ale i zupełnie dorosłe
 osoby - z tą różnicą że u dzieci
 robi to zupełnie plaszczek a
 u dorosłych osób cięty kabacik
 ogromna moda tego roku czerwony
 z czarne - i takie w ten
 bardzo wielu osobom - ten czepek
 spuszczonej twarzy rodzaj kapturka



ale go noszą zupełnie
 wzięci - na głowie jest kapturka
 osoblure na głowie
 na chłodną wieść
 po zachodzie słońca
 Anusie jako blondynce nie
 by ładniej było w czarnej
 ze szafironym - wieszaj
 w niepost to noszą też
 słońca niema - dla dzieci
 tutaj niewiele takich
 rzeczy widziałam prócz

najdłuższymi szept ale czasem
 bardzo ładnych kapelusich
 z młocem piórami - doje
 mi sie i na słońcu wielko
 by to stosunek - nadto dźwięczne
 wygląda - tutaj dźwięczne osoby
 to noszą i nie są one in do
 twarzy - ale tutaj wygląda to jak
 jak figurki z szkieł posrebrany
 kapelusiki bardzo na very uciesznie



piórek ogromny - wygląda
 kapelusie sztywne i
 a pióra białe - do tego sukien
 białe miękkie powie
 lekkie - ja bym nie chciała
 tak być ubrana - ale
 od ładnej osoby tak
 ubranej niepodobna
 być odwrócić - to
 jest twarzy zastonięte
 cieniem od kapelusza
 ma coś ciekawego -
 pewna jestem że Maryni
 bardzo w ten by to do twarzy ale widać że
 matka tego nie lubi chociaż na wsi to ładne
 i bardzo modne - pewna jestem że to
 zupełnie występuje z czasem dziecięcej

Kapelusz - Bardzo ranyż sie ucieszyta
 Mammusia Buonusa przystai -
 niemiernie by mi tu byt potrzeby -
 Jui sie uawest o jdem targowatans, ale
 drogie sa - prowtans wis - swaerbe
 Angielske, aby mi cos tancizo
 bardzo wyualarta do wyphodzenia
 au quise de sortie de Bal - powiedzia
 tam sie ma byt biale i tancie -
 pozwolilam w najgorzym gatunku
 kupic - i w tamiej snezy ~~uzualarta~~
 mi szal barciony bialy szel z
 szylingow - iten mi bardzo stary.
 Bardzo sie ciesze ze Mama z listu
 kontentna i ze Mama nie miedzy
 nie jest to wcale dowodem ze listy
 zabawne tylos ze Mama bardzo
 dobra patrzy na chci a wie na
 uylonawie - Bardrosing sie smialy
 de la delicatepe des sentiments etc.
 tak mi te slowa Mamae cala przy-
 -promialy, nim do dalszego wiecej
 opowiadania was jercie druziejze
 wyrozumiatosc Mamu - Za list - i za
 usyptiu dobre i serdecne slozka
 Kochanej Mamu - tak jak mowilam
 Jadi, zycie z saungh ulg stonow-
 cytalismy eu corps ten list Mamu przy-
 wazie go co moment wybrzykniam do
 nieocenionij dobroci Mamu -

2
 Wtalam lit pisalam i Monierlam
 po powrocie Jada z Parlamentu
 i w czasie Jadi obiadu u lorda
 Sanddowne - Bardzo byla ~~sa~~ tancie
 ubrana - miata suknie Orzechowu
 jedwabne, a double jippe ubrana
 Czarnejsz absamitem i czarnemi lorn-
 -kami, robiona u Pani Roger - Koronka
 przynista pod garnisowaniem czarnem
 na glowie miata bardzo tanczy koronka
 -zynony stroik - byla u lorda Sand-
 -downe Lady Stratford z mierzem
 i corky starsze, do - Lady
 Shelbourne z mierzem, corka Pana
 de Flakault z mierzem, synem lorda
 Sanddowne - ta byla bardzo sta Jadi
 gresowa - i jako foreigner przyszedla
 Jadie uwarala za najpierwszych gozin
 Ja przez ten czas, pisalam i odrytalam
 Monu lorda Kuzel w Turynie - W
 sobote pojchalyjmy na breakfast co
 sie wcale nie uawest ~~z~~ sniadaniem
 Do jaliciej i skardonej Lady Waldem
 Rydunki, corki spiewaczki i za tresim
 mierzem - Lady Stratford was tam
 uyciasta ueniem po co - ma



obrydliwa, tydouska wytrojowa
dystencja - majomych nie było
wiele - był lord Bayham syn
lorda Townshend, ~~z~~ jeden z
bardzo niewielu młodych Angli-
ków losiny porwały, i który już
zaw był z wizytą był u pani
myjebat i z ~~z~~ spierozgę
w poboję dieriat niby po elegy
- Jadria go ozywicie beftylka
danie - była lady Charlotte Den-
była ~~na~~ 2 Cumale z mesem
wale nie ~~z~~ osoba
wytrojowa w persce bardziej
spierastym kapelubie nie
zwykłe te panie - zaprosila
nas tabie na breakfast na
Poniedzialek na 5^{to} po poludniu
porucalony lady Norton i kilka
winych lady niewartych
wsmieci ani opisu - Dkrom
w braku majomych wsmawia
o Persignich i co im jest - lady

mi sie ze piatam i najmnod ²²⁷ ~~brzyk~~
był u niego przed naszym przyjezdem
~~oddal~~ ~~assy~~ ~~odental~~ ~~harty~~ ~~swje~~
dat bal narajutr, cały lądzu
zaprozil a brzykba nie - ka
to mysony przyjechaly - Jadria
postawila niebył u nich
bo oni nam jemu w Parzje
wizyty nie oddali, ile uychawan
ludie i depere po tych co sie
przed niemi placera - spothata
jgo u lady Palmerston - naj-
wiskre obarat sadzienie
przyjeia naszego - i narajutr
Pani P. przed domem przyjezatu
biletu meza oddata a swich
nie - bedziszmy namowic. Majl.
Jadria aby swje harty rota:
wila - o oddanie wizyty otyrei
niebicata - Wuj: maist se oni
nie chce z nami przed ludmi
gadac z jebich more powodor
polityczek ale kiedy w ciemnym
Nicie spothaja to gnerii - tak
wsmawiaje uchodzilomy rarem

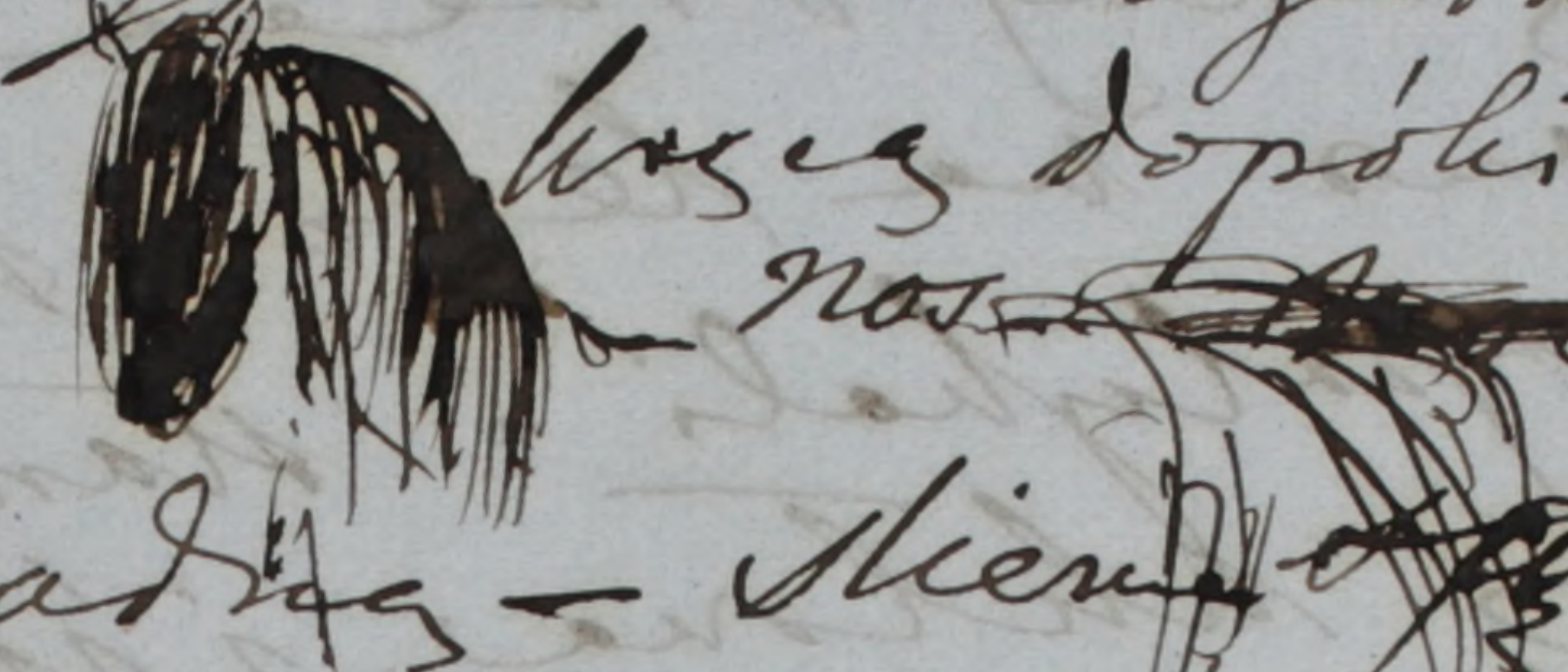
caimem; Drurshawi do galiezo
Domebleru cy Altary - na pot
ciemus i ciemus bylo - raptem
ktos przechodzi przez siegna
n3 he, ... kto? Paul Perseguy z kof
oh bonjour M^{me} j'etais si fachin
de ne pas vous trouver a la maison
j'espere qu'on vous a rendu mes
cartes - " a Julia. Non... on
vous a rendu les cartes de
M^{me} de Perseguy mais pas les
votres. - n'importe quand pourra
- t. ou vous voir? avez vous
un jour? i coi pomeb, kusky te Pai
miedy soby a Paul Perseguy stat
i se jeden was namaszony de
Noir de Hongrie target. Mui
d3 he 2 milly serdecnosie padis
bonjour, qui est - ce que V^o faites,
comment aller vous, comment vous
porter vous a ja jeanne et vous
et vous, et vous? i mingliung i my
sig - on wessli do agrodu empo
chuti i my za ueni " i tu
"rasla Aniana w scenach mejozo
"widzenia" - jui co innego Pai

228
Michadrita kato was with vacant
eyes by meandree. Pau P. udu
- wot samplonego i glowy miedy
kolona wtykat miedy kato was
prechodit aby meandree - jej
miatow czas sie przypatryc -
nuyhty miaty kapelus - jui wie
a trois costees jak w Aram - odbran
jakos miua przybranej powagi - wuel
ciasno na kapeluszu opisty i w kol
twary przysypiony jak by w syberji
a na plecach szal harmonykoroz
2 calen miasten ~~chieszczem~~ ^{si przychodzi mezo}
~~sykhaftowam~~ miszbaicem -
Pau P. stala odrovnem sniegie
sig i reptajac z jakimis Pawin
- Dimitam kis ze jej moz i wie
pilmuzi jak dawnem. crazy - nuyht
ze rossadku naby i musiat - kiej
wpadt Pau P. i porwat keng
na drugi koniec ogrodu i ~~idolat~~ tam
wostali do waszego wyjardiu - ta
priadlosc lady Waldegrave "strawberry hill"
jest bardzo tadna ale
nie rapy nigdzie uerue niemowa - w wity
do domu a potem na wiesci do lady Palmerston
po ktorym uierone more k^o mozt dotned. miua

a potem wiałyśmy do powozu aby
zainicjować wyjazd na noc do Łoża.
pojechaliśmy do Richmond do lady John
Kapel - ale dnia tego umarł u nich
dookoła Minto jej ojciec i nikogo nie
przyjmowała. W tamtych wie do Clermont-
miastem kapelusze lila, baskinę jeżeli
już mama wie co to są śliczne
ubrania które by się i Anusi przydały
i suknie bawiana lila bardzo ładnie
Jadzia także cała lila, bardzo ładnie
wyglądała. Wierzę niemażnie że
się nie bardzo ~~szłam~~ ale się tam nie
domyślałam, że se wszystkie
przyjemności i wspomnienia miły
i radości jakie doświadczyłam od wyjazdu
z Poznania ładnie się przegrzewa
nie da do tego co w Clermont do-
szła - Niemcy tego wszystkiego
opisywać - osobliwie zaś ucieszy
swoich które się kłóczyły do sewa
na widok tej biednej wyquanej białej
synów, a szczególnie zaś wnuczek -
ledwie by powstrzymała łzy.
Chociaż ona ^{zawsze} była wesela - wista mi
za usker na przywitaniu a potem
dwa razy pocalowała bardzo serdecznie
kiedy odchodziła - proci jej był tylko
Lion de Nemours i wnuczek jej ~~nie~~ le

le c^{te} de Paris et le dca de Chartres. Nie wiem
co o nich tych dwóch powieści - bo jak żyje ²³⁰
nie do Poznania z niemi nie widziałam
w najsmielszych wyobrazeniach nie
sobie podobnego nie przedstawiałam ^{jak mówią} i nie
co o nich powieści - wiew tylko się ich nigdy
niezapomnę - le c^{te} de Paris jest zupełnie
po za granicę opisów - wbił się w pamięć
i w myśl i w serce; jakis wygląd wymógł
przy św. toblowej królowej która dnia całe
na modlitwie przepędza - ma jakis ^{duże}
jasne włosy i druzny wyraz - cała głowa
wygląda jakby se złoty wyrostek pro-
mień i jeszcze ten ^{duży} światem świeci
jest więcej idealny od młodszych brata
i jeżeli się widzenia aniołów albo samego
Archanioła Michała to by ten mógł
wyglądać - to najlepszy opis jaki robi
mama - Niebo się tak nie uśmiecha
wyobraźni jak się on uśmiecha - Królowa
się wpatruje w niego jak w obrazek - ale
moje więcej w młodym rozkoszuje - ale
dopiero 18^{ty} rok skończył - wroca z włoski -
opalony, obstrzyżony, zakochany, żywy, wesoły -
Triast, dreluz i iniały - a taki wesoły
taki pański taki jakis woli; i więcej ^{wielu} ^{matki}
fact niż stary brat. Wygląda stworzony
na królewicza i na potknięcie wyjątkowy
między ma de Conserit hali a przy tem
drichosie i tęgosi nie do opisania - jakis
na kraw przedem przez igły obiega i bardzo

wszystcy zachwalają głowę i zdalosci
 strasnie mi sie flaki z tego adrys-
 thiego pomozly - teraz potem pomozly -
 maci niemozla i drugo sie za ciebie
 modlilam - Niepodobno wie przajac sie
 im sie lepsza osoba nie ~~nie~~ ~~nie~~ ~~nie~~
 i siez ich Francuz nie uprata ~~nie~~
 na tynie swoim - ledwieimy czas mieli
 zdziye na rodinnym obiad - lady Tounshend
 byla ona z mrem, lord Raynham
 M^o i lady Elisabeth St Albyn zamieszka
 Corba, Pan Gurbach i kilka innych
 ktorych wie dobre poznalam - po
 caly czas rozmawialam z St. St.
 Albyn o Marais - po obiedzie z
 A. Raynham o kraju a potem
 z lady Tounshend - utrojylimy siez
 siez narozutr pojedzie z niemi obazie
 Windsor Castle - bardzo duzo nudz
 mierzey dzien przepedzilimy tam
 i nie esmy nie obazyli tylko stojmy
 i powony krolenskie - 3 stajnie
 widzialam - w jednej 12 swoych
 Kois - w drugiej 10^o quindzet
 w trzeciej 6 Kucykow mieszczacych
 4 do capnego reszta do
 wierzchu - Kuznierska Alice 4^{ma}
 Kucykami sama powia - niepajcie
 sa ladne - Krot Sardynski je przylad
 w przeswie - takie mate ze kobiety ich

do mego stam dochodza - a gnyoy
 niepozte! wtozy im prawie do sauzki
 chrap nosy saclawieji a jak sie
 przypadkiem odgorna to tak glowami

 bosc dopoki im swoim na
 nos ~~nie~~ ~~nie~~ ~~nie~~
 spadna - ~~nie~~ ~~nie~~ ~~nie~~
 i powoy bade ladna ale nie
 tak swietna jak sie spodiewalam
 onorem - procz tego ze bardzo
 wielkie i szerokie, wale wie
 sa sztytarnie sztytarna - 2 tany
 pojchalyim na breakfast do
 d'Annale - i tam Kizrajt de Paris
 et Chastres swoim widzialam
 i jui miie dbili wtezy do
 reszty - strach jacy przycim
 wole wie rozpoznaei o wiele
 kiedy dsu to wozystho spowiem
 itak duzo bode opowiadac do
 wie rozmowa i nie uszyje
 reszta - dtycheros wozystho
 moji rapaty dochonale podielie
 potrafila - niewiem czy i tu
 potrafiz je porwac ze soba -
 bylo dwo ludzi - ogromne stozce
 Guryke, tawie, loteria, polichwale

et. a ci outodi 7' Orleans avec
 une courtoisie toute royale
 troche banili drugich a troche
 siebi - pod osbe dwa bracia
 bezeli na prawo na lewo
 etem drugim spotykali i stary
 2 setny czestestlych aktona i slany
 usinicehem natrymynwal sie, poli
 mladowy myple, pniekijaz a poli
 potem narowacat, z wiele wiskoyu
 uklonem i wiskoyu i loscia ston
 ktore go wcale nie hostuje
 pieniem co byu dala rebyu
 mogla caly kontrast opisi
 i tynie jakha miady niemi
 zachodi a ktore tak bardzo
 jest na korysi jednego i drugo
 kiedz sa razem - darmo - sa razem
 niepodobne - a i ta do nich nalezy
 taturij bedie opisci 3 de obrzydli
 - wyele synon Tipo - Saib ktorych
 tu wozdie widai - turat nie
 paskudniejszego nie widiat. Jeden
 z nich 40 - ton poduil posabijaf
 i potrut. Cere ma Dupetie jak
 chleb varony - w tosy niesmierwie
 crarue - sryja obnaron - korona
 na florie - klocisty niby slafrok

5. Turej Nolan - spodnie typruce
 Charywane i pautafle - sryja i pas



obwieszony rozmaitemi Turej
 - chami i klejnotami - a very
 jak u kochodyla - Jadria
 powiada ze jak spojry
 na niej to jej sie zdaje
 ze sa chwiej jazyk wyiegnia
 i polkuie js jak pigulki;
 - ona tylke sie go jego
 gardle przesliwie ber
 zadnego balasu, i tak
 kucnie! ~~ze sie nawet~~
~~nie kucnie~~ i domem

Nie sprawi - biatko oer jego jest Kolom
 piernika i pot milu wyetaje nad
 Crarnem, ~~ktore~~ jest ~~crarujika~~ jakby
 Crarna Suricaq i tusta oliwa - Byta
 X. Sounnsett, lata rodzina Senior - jak
 frenologista ktory mi mowil ze mi
 Od bardzo dawna sua - na to mi
 odpowiedzial ze mi sie zdaje that
 I have never seen you before - how of
 course not - of course not - you could not see
 me - but I saw you very often
 before - in London I meant

I am a very great phrenologist
& by simply looking at you, I see you
have some very good qualities indeed
& some bad ones also. You do not
mind my saying so - if it not better
to discover the bad than that the good
should stay hidden - then I see by your
forehead, I am quite sure of it that
you are very fond of music. ~~is it not~~
So - it's. *Wiebardro mi, sis ta vnuona*
podobata i wicej z nim nigdy nie
gadalam. Byt Pan Dyracti w swym wysokim
kapeluszu - sive spodnie. i bialy parasol.
Nos obropnie garbaty i trzy
czarne loki na glosie calej
glowie alepinie - vareni -
bardro chudy i trzy i skradly
i zasmuciany - ale wyworny
Perzinich requiseie ani sladm
trinitas bytam i gloskai
mi sis cheisto i niedugo
zostany wrotili - tu list od swy
qualerland zapowiadajey wryto ja
a potem do Manuy prziatam
i obiad karalismy dai - nota bene
byto w pol do 10^{ty} kiedzy do obiedu



Siedzi - byt tam u *X^{uj} d'Amade*
X^{re} Joineille i X^{ie} Remours i X^{ie}
Cambridge - *X^{uj} C. viciu d'istam*
Kończ ten drugi list pernie
nie bardro zabawny - bardro
wkrotce a to wyjdziemy - Dziuj
odebratysmy list Papy a Alonzo
Jadria bardro byta Kontenta
i list od X^{cia} Adama ktory
znowe da Papy pniepise
Spodriewam sis ie Manua
Zarem ten list Siostro
Do Kukberga posle - bo prawi
wcale do nich nie piszeje -
Helenska wyjechata do Dresda
gdzie sis ma a Matly opothai
i ostatnie slowo X^{ie} Radimthai
pridzieie - Mnie sis Manuia
za kiu prmodli bo bardro
modlituy nasre prociła -

Catury rzerbi kochanij Mamy
 2 drugi serca i polbeacu
 sie Tasee i pamieci Mamy
 niemogla by Mamma miie
 Ladniejszego chrycia Sta Amisi
 niz Bashina Crarna jedwabna
 a 2 budy i sukienka albo perka
 lona do sukienki jukiej - w lidia
 do Marzi bardzo je obserwia
 opisatam - gdyby Mamma przepala
tlugosi jej stannu i jej spodiue-
szeroosi stannu i szeroosi w kole
 pner topath i pierwi jak suzyle
 w miejscu gdzie sie sukienie wyiete
 dzynajz to by jej to morica zrobio
 a slierne to jest i wysythaie de
 nosza ne dwore i w polozu - Craru
 sa wiele Ladniejse od holorogd.
 scisha rzerbi kochanij
 Mamy 2 drugi serca
 Lesia

